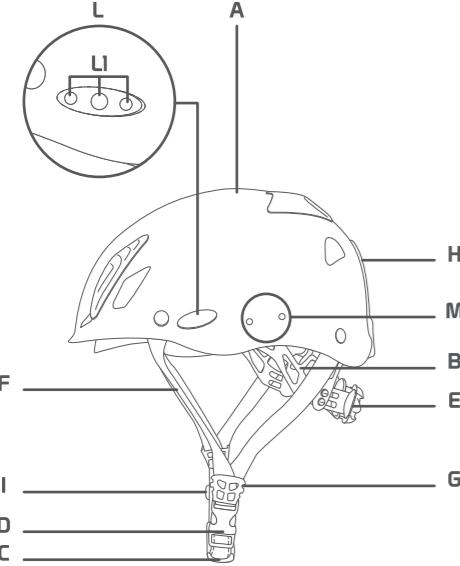


## NOMENCLATURE



A Shell | B Head band | C Chin strap | D Buckle | E Size adjustment system | F Side slings | G Dividing buckles | H Lamp holders | I Safety Ring | J Protective insert | L Visor and torch "SIDE LIGHT" fixing holes | M Earmuffs fixing holes

A Calotta | B Bardatura | C Cinturino sottogola | D Fibbia | E Sistema di regolazione della taglia | F Fettucce laterali | G Divisori | H Ferma-lampada | I Anello di sicurezza | L Inserto di protezione | M Fori di fissaggio di visiera e torcia "SIDE LIGHT" | M Fori di fissaggio delle cuffie

A Calotte | B Bandeau | C Mentonnière | D Boucle | E Système de réglage de la taille | F Sangles latérales | G Boucles de division | H Fixation pour la lampe | I Anneau de sécurité | L Pièce de protection | L Trou de fixation pour la visière et la torche « SIDE LIGHT » | M Trou de fixation pour casque antibruit

A Helmschale | B Kopfband | C Kinnriemen | D Schnalle | E Größenverstellsystem | F Seitliche Bänder | G Verstellschänen | H Lampenhalter | I Sicherheitsring | L Schutzeinsatz | M Befestigungssitz für Kapselgehörschützer für das Visier und die Taschenlampe „SIDE LIGHT“ | M Befestigungssitz für Kapselgehörschützer

A Carcasa | B Arnés | C Correa de garganta | D Hebilla | E Sistema de regulación de la talla | F Cinchas laterales | G Hebillas divisorias | H Portalámparas | I Anillo de seguridad | L Inserción de protección | L Agujeros de fijación de la visera y de la antorcha "SIDE LIGHT" | M Agujeros de fijación de las orejeras

## SPECIFIC INFORMATION

Master Text

Category II Personal Protective Equipment 997.16A MOUSE SPORT is a helmet:  
 - designed to protect the user from any dangers which might occur during mountaineering activities;  
 - certified according to the norm EN 12492:2012.

**Important:** the helmet is designed to absorb the energy of a shock through the destruction or partial damage of the shell (A) and/or the head band (B). **Replace the device even if the damage is not visible.**

### To guarantee adequate protection:

- put on the helmet (fig. 1)
- place the adjustment system (E) – (fig.2);
- rotate the rear wheel (E) – (clockwise to reduce the size and counter-clockwise to increase it) to adjust the size until achieving the required tension (fig. 2);
- tighten the chin strap (C) inserting the buckles until the lock clicks (fig. 3);
- adjust the chin strap length (C) to keep the helmet firm on your head (fig. 4);
- slide the division buckles (G) of the side slings (F) until the desired position is reached (fig. 5);
- the helmet shall be worn perfectly centred on the head, it should not move, either backwards, forwards, or laterally. It must always be fastened (fig. 6).

### Warning:

- this helmet is not for motorcycle use;
- do not hang up your helmet by the size adjustment device (E) – (fig. 7);
- do not modify the helmet or apply non-original accessories or in a manner different from that recommended by the manufacturer;
- do not apply coatings or solvents;
- only manufacturer-supplied or water-based adhesives may be applied;

### Optional accessories – compatibility

The helmet MOUSE SPORT is designed to fit:

- headlamps, which can be fixed by means of the lamp holder (H) – (fig. 8);
- the 997.003 "SIDE LIGHT" torch (fig. 9) – (fixing method defined in the product's instructions for use);
- earmuffs by using the fastening kit 997.051 "MOUSE PLATES" (fig. 10);
- the visors 997.046 "VISOR LONG" and 997.056 "VISOR" (fig. 11).

### How to combine the items:

- earmuffs:
  - a) remove the sticker shown in figure 12,
  - b) install fastening kit 997.051 "MOUSE PLATES" on the shell (A) – (fig. 13)
  - c) insert the headphones inside the fastening kit with the bayonet mount (fig. 14).
- visor:
  - a) remove the protective insert (L) from the shell (A) – (fig. 15),
  - b) insert the guides (O) in the shell holes (L1),
  - c) check that the guides (O) are installed correctly (fig. 16),
  - d) install the visor (N) on the guides (O) – (fig. 17),
  - e) fasten the 2 fastening disks (P) by means of the screws (Q) – (fig. 18).

### Checks before and after use

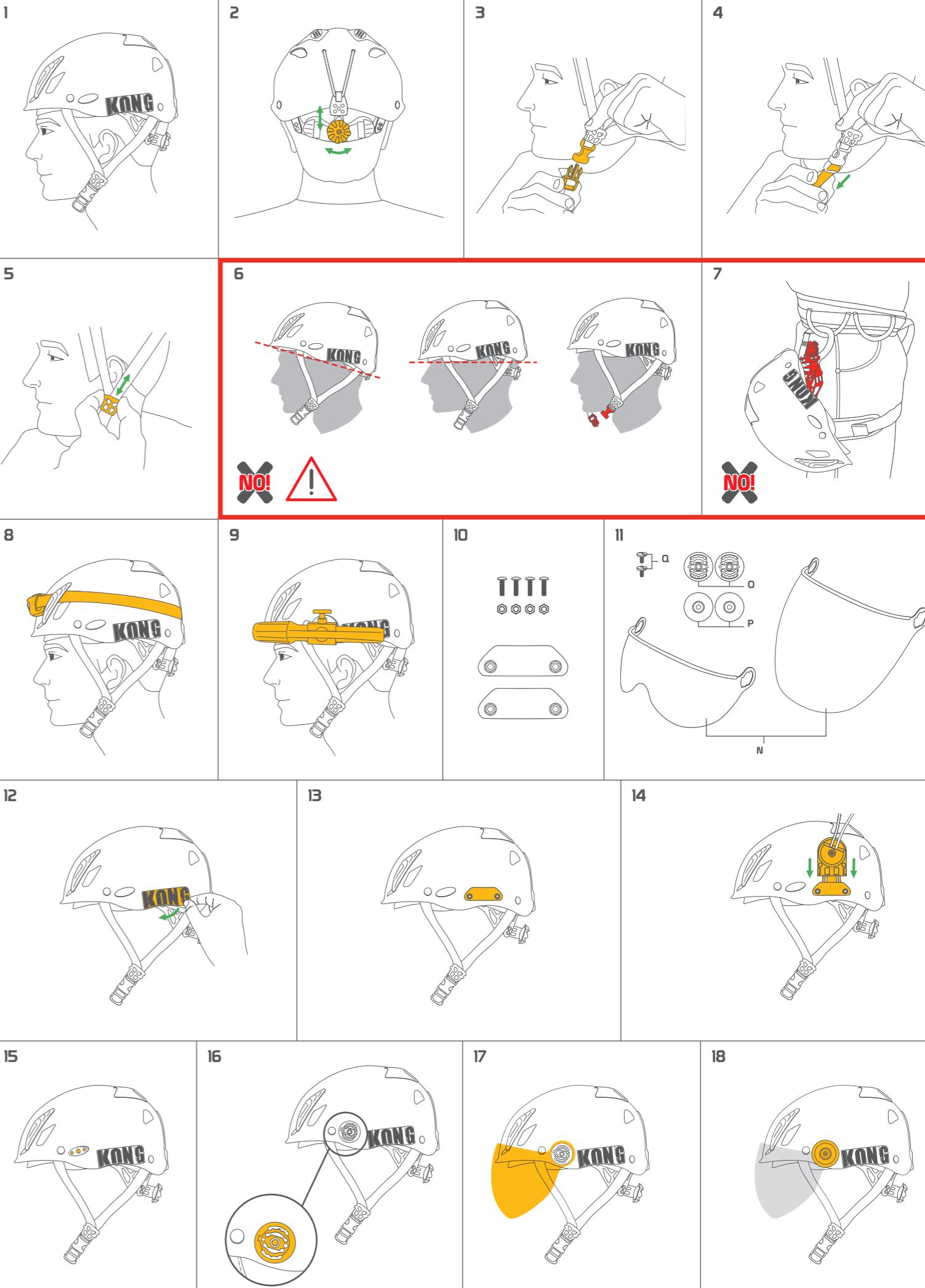
Before and after use, make sure that the device is in an efficient condition and that it is working properly, in particular, check that:

- it is suitable for the intended use;
- textile parts do not have cuts, burns, chemical residues, excessive hair, wear;
- stitching is intact, and there are no cut or loose threads;
- the shell (A) is not deformed and shows no signs of cracks or wear;
- the size adjustment (E) and locking systems (D and G) work correctly;
- markings, including labels, are legible.

### Certification

This device has been certified by the notified body No. 0497 CSI S.p.A. V.le Lombardia, 20 - 20021 Bollate MI – Italy

## DRAWINGS



# 997.16A MOUSE SPORT

WWW.KONG.IT



Read and always follow the information supplied by the manufacturer  
 Leggere e seguire sempre le informazioni fornite dal fabbricante  
 Toujours lire et suivre les informations fournies par le fabricant  
 Die Angaben des Herstellers müssen immer gelesen und befolgt werden  
 Lea siempre y respete la información proporcionada por el fabricante



Download the declaration of conformity at:  
 Scarica la dichiarazione di conformità da:  
 Télécharger la déclaration de conformité sur:  
 Laden Sie die Konformitätserklärung herunter von:  
 Descargar la declaración de conformidad en:  
[www.kong.it/conformity](http://www.kong.it/conformity)



Please calculate the lifespan of the device according to:  
 Calcola la vita utile del dispositivo in accordo a:  
 Calculer la durée de vie de le dispositif selon:  
 Berechnen Sie die Lebensdauer der Vorrichtung nach:  
 Calcular la vida útil del dispositivo según:  
[www.kong.it/en/life/](http://www.kong.it/en/life/)

Y6009000BEK

KONG S.p.A. - Via XXV Aprile, 4 23804 Monte Marenzo [LC] - Italy

+39 0341 630506 | [info@kong.it](mailto:info@kong.it)

## INFORMAZIONI SPECIFICHE

Il Dispositivo di Protezione Individuale di II categoria 997.16A MOUSE SPORT è un elmetto:  
- adatto a proteggere l'utilizzatore dai pericoli che potrebbero verificarsi durante le attività alpinistiche;  
- certificato in accordo alla norma EN 12492:2012.

**Importante:** il casco è realizzato in modo di assorbire l'energia di un urto tramite la distruzione o il danno parziale della calotta e/o della bardatura. **Sostituire il dispositivo anche se il danno non è visibile.**

### Per ottenere un'adeguata protezione:

- indossare il casco (fig. 1);
- posizionare il sistema di regolazione (E) – (fig. 2);
- ruotare la rotella posteriore (E) – (in senso orario per ridurre la taglia e in senso antiorario per aumentarla) fino ad ottenere la tensione desiderata (fig. 2);
- chiudete il cinturino sottogola (C) inserendo una fibbia nell'altra fino a sentire lo scatto di bloccaggio (fig. 3);
- tendere la fettuccia del cinturino (C) per fissare il dispositivo saldamente sulla testa (fig. 4);
- far scorrere i divisorii (G) delle fettucce laterali (F) fino a trovare la posizione desiderata (fig. 5);
- il casco deve calzare perfettamente sul capo, non deve muoversi né avanti, né indietro, né lateralmente e deve essere indossato sempre allacciato (fig. 6).

### Attenzione:

- questo casco non è omologato per uso motociclistico;
- non appendere il casco tramite il sistema di regolazione della taglia (E) – (fig. 7);
- non modificare il casco o applicare accessori non originali o in modo differente da quello raccomandato dal fabbricante;
- non applicare vernici o solventi;
- è possibile applicare solo adesivi forniti dal fabbricante o a base acquosa;

### Accessori opzionali – compatibilità

Il casco MOUSE SPORT è predisposto per applicare:  
- lampade frontali, fissabili tramite il ferma-lampada (H) – (fig. 8);  
- la torcia 997.003 „SIDE LIGHT” (fig. 9) – (modalità di fissaggio definita nelle istruzioni d'uso del prodotto);  
- le cuffie mediante il kit di fissaggio 997.051 „MOUSE PLATES” (fig. 10);  
- le visiere 997.046 „VISOR LONG” e 997.056 „VISOR” (fig. 11).

### Modalità di applicazione:

- cuffie:
  - a) rimuovere l'adesivo indicato nella fig. 12,
  - b) avvitare il kit di fissaggio 997.051 „MOUSE PLATES” alla calotta (A) – (fig. 13),
  - c) inserire le cuffie nel kit di fissaggio mediante l'attacco a baionetta (fig. 14).
- visiera:
  - a) rimuovere l'inserto di protezione (L) dalla calotta (A) – (fig. 15),
  - b) incastrire le guide (O) nei fori (L1) della calotta,
  - c) verificare che le guide (O) siano posizionate correttamente (fig. 16),
  - d) applicare la visiera (N) alle guide (O) – (fig. 17),
  - e) avvitare i 2 dischi di fissaggio (P) mediante le viti (Q) – (fig. 18).

### Controlli pre e post uso

Prima e dopo l'uso assicurarsi che il dispositivo sia in condizioni efficienti e che funzioni correttamente, in particolare verificare che:

- sia adatto all'uso previsto;
- le parti tessili non presentino tagli, bruciature, residui di prodotti chimici, eccessiva peluria e usura;
- le cuciture siano integre e che non vi siano fili tagliati o allentati;
- la calotta (A) non sia deformata e non presenti segni di cricche o di usura;
- i sistemi di regolazione della taglia (E) e di bloccaggio (D e G) funzionino correttamente;
- le marcature, comprese le etichette, siano leggibili.

### Certificazione

Questo dispositivo è stato certificato dall'organismo accreditato n. 0497 CSI S.p.A. V.le Lombardia, 20 - 20021 Bollate MI - Italia

## INFORMATIONS PARTICULIÈRES

L'Équipement de Protection Individuelle de catégorie II 997.16A MOUSE SPORT est un casque :  
- Destiné essentiellement à protéger l'utilisateur contre les dangers qui pourraient se vérifier lors des activités de l'alpinisme ;  
- Certifié selon la norme EN 12492:2012.

**Important :** le casque est fabriqué de façon à absorber l'énergie de choc, causant la destruction ou l'endommagement de la calotte (A) et/ou du bandou (B). **Substituer le casque même si l'endommagement n'est pas visible.**

### Pour obtenir une protection adéquate :

- Mettre le casque (fig. 1) ;
- Placer le système de réglage (E) – (fig. 2) ;
- Tourner la molette postérieure (E) – (dans le sens horaire pour réduire la taille et dans le sens anti-horaire pour l'augmenter) jusqu'à obtenir la tension désirée (fig. 2) ;
- Fermer la mentonnière (C) en introduisant une boucle dans l'autre jusqu'à entendre le clic de blocage (fig. 3) ;
- Tendre la sangle (C) pour fixer fermement le dispositif sur la tête (fig. 4) ;
- Faire glisser les boucles de division (G) des sangles latérales (F) jusqu'à identifier la position désirée (fig. 5) ;
- Le casque doit être bien fixé et centré sur la tête, il ne doit pas se déplacer en avant, en arrière, ou latéralement et doit toujours être porté bien fermé (fig. 6).

### Attention :

- Ce casque n'est pas homologué pour être employé sur une moto ;
- Ne jamais suspendre le casque moyennant le système de réglage de la taille (E) – (fig. 7) ;
- Ne pas modifier le casque ou appliquer des accessoires qui ne sont pas originaux ou d'une manière différente de celle recommandée par le fabricant ;
- Ne pas appliquer de peinture ou de solvants ;
- Seuls les adhésifs fournis par le fabricant ou les adhésifs à base d'eau peuvent être appliqués ;

### Accessoires en option – compatibilité

Le casque MOUSE SPORT est conçu pour s'adapter à :  
- Les lampes frontales, qui peuvent être fixés à l'aide de la fixation (H) – (fig. 8) ;  
- La torche 997.003 « SIDE LIGHT » (fig. 9) – (métod de fixation définie dans le manuel d'instructions du produit) ;  
- Les casques antibruit ou radio au moyen du kit de fixation 997.051 « MOUSE PLATES » (fig. 10) ;  
- Les visières 997.046 « VISOR LONG » et 997.056 « VISOR » (fig. 11).

### Modes d'application :

- Casques antibruit ou radio:
  - a) Éliminer la vignette adhésive indiquée dans la fig. 12,
  - b) Visser le kit de fixation 997.051 « MOUSE PLATES » à la calotte (fig. 13),
  - c) Introduire les protections auditives dans le kit de fixation moyennant l'agrafe à baïonnette (fig. 14).
- Visière :
  - a) Ôter de la calotte la pièce de protection (L) – (fig. 15),
  - b) Encastrer les guides (O) dans les trous de la calotte (L1),
  - c) Vérifier que les guides soient placées comme dans la fig. 16,
  - d) Appliquer la visière (N) aux guides (O) – (fig. 17),
  - e) Visser les 2 plaques de fixation (P) moyennant les vis (Q) – (fig. 18).

### Contrôles avant et après l'utilisation

Avant et après l'utilisation, assurez-vous que le dispositif est dans un état efficace et qu'il fonctionne correctement, en particulier, vérifiez que :

- Il est adapté à l'utilisation prévue ;
- Les parties textiles ne présentent pas de coupures, de brûlures, de résidus chimiques, de poils excessifs, d'usure ;
- Les coutures sont intactes, et il n'y a pas de fils coupés ou détachés ;
- Le casque (A) n'est pas déformé et ne présente aucun signe de fissure ou d'usure ;
- Les systèmes de réglage de la taille (E) et de verrouillage (D et G) fonctionnent correctement ;
- Les marquages, y compris les étiquettes, sont lisibles.

### Certification

Cet équipement a été certifié par l'organisme agréé n° 0497 CSI S.p.A. V.le Lombardia, 20 - 20021 Bollate MI - Italie.

## SPEZIFISCHE INFORMATIONEN

Die persönliche Schutzausrüstung der Kategorie II 997.16A MOUSE SPORT:

- eignet sich zum Schutz des Benutzers vor Gefahren, die beim Bergsteigen auftreten können;
- ist nach der Norm EN 12492:12 zertifiziert.

**Wichtig:** der Helm ist so gebaut, dass er die Energie, welche von einem Schlag kommt, durch Verformung oder Zerstörung der Helmschale (A) und/oder des Kopfbands (B) absorbiert. **Das Gerät auswechseln, auch wenn keine sichtbaren Schäden vorhanden sind.**

### Für einen angemessenen Schutz:

- setzen Sie der Helm auf (Abb. 1);
- positionieren Sie das Größenverstellsystem (E) – (Abb. 2);
- drehen Sie das hintere Einstellrad (E) – (im Uhrzeigersinn zum Verkleinern und im Gegenuhrzeigersinn zum Vergrößern), bis der gewünschte Sitz erreicht wird (Abb. 2);
- schließen Sie den Kinnriemen (C) und stecken Sie dabei eine Schnalle in die andere, bis diese einrasten (Abb. 3);
- spannen Sie das Gurtband (C), bis der Helm fest auf Ihrem Kopf sitzt (Abb. 4);
- schieben Sie die Verstellschnallen (G) der seitlichen Bänder (F) ein, bis die gewünschte Position gefunden wird (Abb. 5);
- der Helm muss perfekt auf dem Kopf aufliegen, er darf sich weder nach hinten, noch nach vorne oder seitlich bewegen und muss immer verschlossen getragen werden (Abb. 6).

### Achtung:

- dieser Helm ist nicht als Schutzhelm für Motorradfahrer zugelassen;
- den Helm nicht am Größenverstellsystem (E) aufhängen (Abb. 7);
- führen Sie keine Veränderungen am Helm durch;
- bringen Sie keine Zubehörteile an, die nicht original sind oder anders als vom Hersteller empfohlen sind;
- verwenden Sie keine Farben oder Lacke;
- verwenden Sie nur vom Hersteller bereitgestellte Klebstoffe oder Klebstoffe auf Wasserbasis;

### Optionales Zubehör – Kompatibilität

Der Helm MOUSE SPORT ist für den Einsatz folgende Geräte vorbereitet:  
- Stirnlampen, die mit dem Lampenhalter (H) befestigt werden können (Abb. 8);  
- die Taschenlampe 997.003 „SIDE LIGHT“ (Abb. 9) – (Befestigungsmethode in der Bedienungsanleitung des Produkts festgelegt);  
- Gehörschutz mit Hilfe dem Befestigungsbausatz 997.051 „MOUSE PLATES“ (Abb. 10);  
- die Visiere 997.046 „VISOR LONG“ und 997.056 „VISOR“ (Abb. 11).

### Anwendungshinweise:

- Gehörschutz:
  - a) Den in Abb. 12 angezeigten Aufkleber entfernen,
  - b) Den Befestigungsbausatz 997.051 „MOUSE PLATES“ an der Helmschale (A) festsetzen (Abb. 13),
  - c) Den Gehörschutz mit dem Bajonettschluss in den Befestigungsbausatz einsetzen (Abb. 14).
- Visier:
  - a) Die Schutzeinsatz (L) aus der Schale entfernen (Abb. 15),
  - b) die Führungen (O) in den Löchern des Helms (L1) einstecken
  - c) prüfen, dass die Führungen so positioniert sind, wie in Abb. 16 zu sehen,
  - d) Das Visier (N) auf den Führungen (O) anbringen (Abb. 17),
  - e) Die 2 Befestigungsscheiben (P) mit den Schrauben (Q) anschrauben – (Abb. 18).

### Kontrollen vor und nach dem Gebrauch

Vergewissern Sie sich vor und nach der Benutzung, dass sich das Gerät in einem effizienten Zustand befindet und ordnungsgemäß funktioniert, und prüfen Sie insbesondere, dass:

- es für die vorgesehene Verwendung geeignet ist;
- die Textilteile keine Schnitte, Verbrennungen, chemischen Rückstände, übermäßige Behaarung oder Abnutzung aufweisen;
- die Nähte intakt sind und keine abgeschnittenen oder losen Fäden vorhanden sind;
- die Helmschale (A) nicht verformt ist und keine Anzeichen von Rissen oder Verschleiß aufweist;
- die Größenverstellsystem (E) und die Verriegelungssysteme (D und G) korrekt funktionieren;
- die Markierungen, einschließlich der Etiketten, lesbar sind.

### Zertifizierung

Zertifiziert von der akkreditierten Stelle Nr. 0497 CSI S.p.A. V.le Lombardia, 20 - 20021 Bollate MI – Italien

## INFORMACIÓN ESPECÍFICA

El Equipo de Protección Individual de categoría II 997.16A MOUSE SPORT es un casco:

- destinado a proteger al usuario de los peligros que pudieran producirse durante las actividades de alpinismo;
- certificado según la norma EN 12492:2012.

**Importante:** el casco está realizado de tal manera que absorba la energía de un golpe a través de la destrucción o el daño parcial de la carcasa (A) y/o del Arnés (B). **Sustituir el dispositivo, aunque el daño no sea visible.**

### Para obtener una protección adecuada:

- ponerse el casco (fig. 1);
- posicionar el sistema de ajuste (E) y ajustar su altura (fig. 2);
- girar la rueda posterior (E) – (en el sentido horario para reducir la talla y en el sentido antihorario para aumentarla) hasta obtener la tensión deseada (fig. 2);
- cerrar la correa de garganta (C) introduciendo una hebilla en la otra hasta oír el clic de bloqueo (fig. 3);
- tensar la correa (C) hasta fijar firmemente el casco en la cabeza (fig. 4);
- deslizar las hebillas (G) de las chinchas laterales (F) hasta encontrar la posición deseada (fig. 5);
- el casco debe encarar perfectamente en la cabeza, no debe moverse ni hacia adelante, ni hacia atrás, ni hacia los lados y se debe llevar siempre abrochado (fig. 6).

### Atención:

- este casco no está homologado para el uso en motocicletas;
- no colgar el casco por el sistema de regulación de la talla (E) – (fig. 7);
- no modificar el casco ni aplique accesorios que no sean originales o de forma distinta a la recomendada por el fabricante;
- no aplicar pinturas ni disolventes;
- sólo pueden aplicarse adhesivos suministrados por el fabricante o de base acuosa;

### Accesorios opcionales – Compatibilidad

El casco MOUSE SPORT está diseñado para adaptarse a:  
- linternas frontales, que pueden fijarse mediante el tope para lámparas (H) – (fig. 8);  
- la antorcha 997.003 „SIDE LIGHT” (fig. 9) – (método de fijación definido en el manual de instrucciones del producto);  
- orejeras antruidas o de radio mediante el kit de fijación 997.051 „MOUSE PLATES” (fig. 10);  
- las viseras 997.046 „VISOR LONG” y 997.056 „VISOR” (fig. 11).

### Modo de aplicación:

- orejeras:
  - a) retirar el adhesivo indicado en la fig. 12,
  - b) atornillar el kit de fijación 089920286 a la carcasa (A) – (fig. 13),
  - c) introducir las orejeras en el kit de fijación mediante la conexión en bayoneta (fig. 14).
- visera:
  - a) quitar la inserción de protección (L) de la carcasa (A) – (fig. 15),
  - b) encarar las guías (O) en los agujeros de la carcasa (L1),
  - c) comprobar que las guías (O) estén colocadas correctamente como en la fig. 16,
  - d) aplicar la visera (N) a las guías (O) – (fig. 17),
  - e) atornillar los 2 discos de fijación (P) mediante los tornillos (Q) – (fig. 18).

### Comprobaciones antes y después del uso

Antes y después del uso, asegúrese de que el dispositivo está en condiciones eficientes y funciona correctamente, en particular compruebe que:

- es adecuado para el uso previsto;
- las partes textiles no presentan cortes, quemaduras, residuos químicos, vello excesivo, desgaste;
- las costuras están intactas y no hay hilos cortados o sueltos;
- la carcasa (A) no está deformada ni presenta grietas o desgaste;
- los sistemas de ajuste de la talla (E) y de bloqueo (D y G) funcionan correctamente;
- las marcas, incluidas las etiquetas, sean legibles.

### Certificación

Este dispositivo ha sido certificado por el organismo acreditado nº 0497 CSI S.p.A. V.le Lombardia, 20 - 20021 Bollate MI – Italia

## MARKINGS

### EN 12492:2012

Conformity to European Norm  
Conformité à la Norme Européenne  
Conforme à la norme européenne  
Entspricht der Europäischen Norm  
Conform